

# 海外华文教育文集

中国海外交流协会文教部编



暨南大学出版社

# 海外华文教育文集

中国海外交流协会文教部编

暨南大学出版社

中国·广州

**图书在版编目(CIP)数据**

海外华文教育文集/中国海外交流协会  
文教部编. 广州·暨南大学出版社, 1995  
ISBN7 81029-431-8

- I. 海…
- I. 中…
- Ⅲ. 海外-教育-文集
- Ⅳ. G774

**出版者:**暨南大学出版社(广州石牌)

**印制者:**香港海王星彩色印刷有限公司

**经销者:**新华书店

**版本记录:**850×1168毫米 32开本 14印张 35万字

1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷

印数:1—3000册

定价:16.80元

# 海外华文教育交流会代表合影留念



## 出版说明

中国海外交流协会于1994年8月22日至24日在广州举办了海外华文教育交流会，来自日本、菲律宾、泰国、马来西亚、印度尼西亚、柬埔寨、英国、法国、荷兰、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、中国等14个国家的华文教育工作者和对外汉语教学专家、学者、教师共80多人参加。会议以华文教育的发展趋势和当前的任务为题展开了热烈的讨论。

本文集收录了与会代表的讲话和文章，以及一些未参加会议的朋友寄来的论文。这些讲话和文章，介绍了有关国家、学校华文教育的情况；对华文教育工作进行了多方面、多层次的探索和思考。为便于进一步交流，我们编辑了这本文集。由于文章涉及的方面较多，故以大致内容划分类别，同时按国家排列文章，不分先后。由于篇幅所限，对一些文章我们做了必要的节选和技术性处理，还有少量未选用之作，敬请作者谅解。

过去，有关研究华文教育的书籍不多，现在逐步多起来了，这是十分可喜的事。但愿今后能有更多的研究华文教育的书籍问世，促进、推动华文教育的发展。

这本文集的出版，是值得所有与会人员感到欣慰的事情，谨在此对作者表示衷心的感谢。

因编辑水平有限，对文章理解不透，疏漏之处在所难免，希望作者、读者给予批评、指正。

编者

1995年4月

## 目 录

### 一、海外华文教育交流会开幕词

- ..... 中国海外交流协会 刘泽彭 (1)
- 海外华文教育交流会欢迎词..... 暨南大学 周耀明 (3)
- 前程灿烂的事业..... 中国海外交流协会 廖胜带 (5)
- 海外华文教育浅见..... 中国海外交流协会 丘 进 (15)
- 共同努力艰苦奋斗迎接未来  
..... 中国对外汉语教学领导小组 程 棠 (28)
- 试谈海外华文教育的发展趋势  
..... 中国海外交流协会 陈明杰 (37)

- ### 二、旧金山华文教育现状及发展刍议..... 美国 梁培炽 (46)
- 加拿大祖语教育发展概况..... 加拿大 朱婉瑶 (61)
- 九十年代加拿大中文教育的趋向..... 加拿大 郑成信 (71)
- 倍加努力 前途无量..... 加拿大 李 葆 (75)
- 荷兰中文母语教育的地位与展望..... 荷兰 邱玲珍 (79)
- 荷兰华文教育的现状、特点和发展前景  
..... 荷兰 张世敏 (85)
- 有关澳洲华文教育的几个话题..... 澳大利亚 杨 明 (89)
- 澳大利亚中文教育现状..... 澳大利亚 黄 磊 (94)
- 海外华文教学改革之我见..... 澳大利亚 徐 虹 (99)
- 居英越南华人中文学校状况 ..... 英国 周平耀 (103)
- 新西兰华文教育漫谈 ..... 新西兰 王瑞彬 (105)
- 菲律宾华校华语教学透视 ... 菲律宾 颜长城 沈文 (109)

泰国华文教育概述 .....	泰国	郑逸卿 (122)
简谈泰国华文教育 .....	泰国	王淑贞 (126)
泰北华文教育发展应注意的问题 .....	泰国	徐明亮 (130)
柬埔寨华文教育概况 .....	柬埔寨	杜瑞通
横滨山手中华学校的历史、现状和特点 .....	日本	黄伟初 (143)
神户中华同文学校汉语教育的现状、特点和 发展前景 .....	日本	任三妹、蔡直美 (155)
新马非泰华文教育的重新定位 .....	暨南大学	周幸峨 (164)
关于海外华文教育的转型问题 .....	华侨大学	蔡振翔 (174)
亚洲与美欧非大洋洲华文教育比较研究 .....	华侨大学	林蒲田 (178)
华文教育前景初探 .....	中国海外交流协会	卢海斌 (189)
 三、听说读写单元式教材的结构与编制		
.....	马来西亚	林国安 (193)
加拿大中文教材的适应性		
——缅省中文学院《初级汉语读本》编写经验		
.....	加拿大	蔡衍泰 (205)
海外华文教材编写浅说 .....	瑞典	徐颖颖 (215)
华文教育及教材对华裔青少年的影响		
.....	英国	陈雪 (219)
华文教育对培植后代的重要性及教材编写的 取向 .....		
.....	荷兰	蔡树坚 (225)
 关于华文教材语言规范化的几个问题		
.....	北京中国语言文化学校	焦辉即 (230)

- 试谈《华语教程》的教学与交际能力的培养  
 ..... 暨南大学 陈锦云 (238)
- 试论对外汉语教材中的趣味性问题的  
 ..... 暨南大学 吴文章 (243)
- 从泰国中小学汉语教学的特点谈其教材编写的  
 若干问题 ..... 集美中国语言文化学校 王易平 (246)
- 浅谈中级汉语教材与中级汉语课堂教学  
 ..... 集美中国语言文化学校 罗平立 (253)

#### 四、让更多的海外华人儿童有机会学习中文

- ..... 美国 周弘 刘林 汤晓 陈国英 (261)
- 马来人学习中华语文的教学经验 ..... 马来西亚 张发 (278)
- 语言和语文教学探讨 ..... 马来西亚 郑荣锦 (284)
- 谈加拿大“华人与非华人”学汉语之概况  
 ..... 加拿大 吴建明 (291)
- 谈谈华文教学中的一点体会 ..... 法国 马致远 (296)
- 教学程序化教学效果最优化  
 ——谈对澳门公务员培训普通话的体会  
 ..... 北京语言学院 李 珠 (302)
- 谈旧金山高校的华文教学 ..... 暨南大学 周 健 (310)
- 汉语口语教学之我见 ..... 暨南大学 莫 华 (316)
- 华裔学生学习汉语特点浅析 ..... 暨南大学 何子铨 (322)
- 华文教学的个性和共性 ..... 北京大学 郭振华 (330)
- 华人与非华人学习汉语情况之比较  
 ..... 中山大学 周继圣 (336)
- 初、中级阶段汉语教学偶得 ..... 暨南大学 吴晓明 (343)
- 浅谈文选课中说与写技能训练的方法  
 ..... 暨南大学 林晓婷 (350)



语法概念法则教学中的举例说明 .....	暨南大学	彭 洒	(357)
浅谈言语技能训练 .....	集美中国语言文化学校	陈曼西	(361)
汉泰语言对比描写初探 .....	北京中国语言文化学校	张洪宇	(368)
杂谈背诵 .....	北京中国语言文化学校	李 旂	(378)
五、华裔学生文化教学的探微 .....	华侨大学	金 宁	(384)
新加坡《儒家伦理》课程探析 ...	厦门大学	吕飞亚	(393)
谈“华语教学”与“对外汉语教学”的异同 .....	北京中国语言文化学校	李景江	(403)
谈对华裔学生的汉语教学 .....	北京中国语言文化学校	金振邦	(412)
六、试论华文师资培训 .....	华侨大学	刘运同	(420)
华文教学中教师的主导作用 .....	美国	张 卉	(430)
七、台湾海外华文教育工作述评 .....	华侨大学	吴端阳	(434)

# 海外华文教育交流会开幕词

中国海外交流协会常务理事 刘泽彭

女士们、先生们、朋友们：

“海外华文教育交流会”现在开幕了。我代表中国海外交流协会向到会的各位从事华文教育的朋友们表示热烈的欢迎，向筹备会议的暨南大学华文学院和前来采访的新闻工作者致以衷心的感谢。借此机会，我还要向所有开展中国语言文化教学，传授文明知识，促进中外文化交流的海外华文教师、热心人士、外国朋友们致以诚挚的敬意。

1990年金秋，我们在北京召开了“华文教学研讨会”，如今，又相聚在繁花似锦的广州，交流华文教学的经验，探讨华文教育的发展趋势。我相信，这次会议不但是学术交流，而且是增进了解和友谊的盛会。

随着中国改革开放的深入发展，中国与各国在外交、经济、文化、教育等领域的合作日益增多。不但中国人积极热心地学习外国语言，外国人学习汉语的也越来越多，“汉语热”已在世界各地广泛兴起，研究中国语言、历史、文化的人也越来越多，这是一件好事。各国之间相互学习语言，相互吸取文化精髓，是增进了解促进社会进步的一种标志。人类社会就是在相互了解、相互学习中共同发展进步的。

多年来海外的华文学校，立足于民族语言文化教育，以促进各族间了解、融合为目的，为当地培养了大批懂汉语的人才，其

功不可没，其绩必彪炳于海外华文教育史册。

向世界传播中国语言，是我们应尽的责任，这将增进中国与各国人民间的了解和友谊，促进文化交流、经济技术合作和贸易往来，使世界文化更加丰富多采。

我们欢迎海外华人学生以及各国青年到中国来学习汉语，祝愿海外华文事业进一步发展，希望在世界各国人民的交往中，汉语发挥出更大的作用，为人类文明做出更多的贡献。

祝朋友们身体健康！

祝海外华文教育交流会圆满成功！

谢谢大家。



# 海外华文教育交流会欢迎词

暨南大学校长 周耀明

女士们、先生们、朋友们、各位嘉宾：

由中国海外交流协会主办的“海外华文教育交流会”在我们暨南大学华文学院胜利开幕了！我谨代表暨南大学向参加这次大会的全体嘉宾、代表、朋友们表示最热烈的欢迎！并对海外交流协会选在我们暨南大学华文学院召开这次盛会，使我们全体教职工得到一次向海外同行学习交流的极好机会而表示衷心的感谢。

今天，出席这次盛会的有近百名来自十几个国家和地区的从事中国语言文化教学、传授中华文化、促进中外文化交流的专家、学者。朋友们将要在短短的三天时间内，相互交流华文教学经验，探讨华文教育的发展趋势。借此机会，我衷心祝愿这次大会取得圆满成功，把当今世界兴起的中国语言文化热推向新的台阶，为进一步发展海外华文教育事业发挥更大作用，作出更大的贡献。

朋友们，我们暨南大学是由国务院侨务办公室、国家教委领导的一所综合性华侨大学，她贯彻“面向海外、面向港澳”的办学方针。从1906年开办暨南学堂至今已有88年历史，我们将于1996年庆祝我校90周年校庆，届时我们再邀请朋友们光临指导。我校现设有文学院、理工学院、经济学院、医学院、华文学院、深圳中旅学院和教育学院等七个学院，现正在筹建研究生院，共有20多个系，30多个专业。大学有博士、硕士授予权的学科专业50多个，现有教师1000多人，其中教授120名，副教授300多名。

现由世界知名科学家、全国政协副主席钱伟长教授担任暨南大学名誉校长和董事会董事长。

作为暨南大学众多院系之一的华文学院是去年经国务院侨办、国家教委批准新建立的学院，院址设在原广州华侨学生补习学校。学院占地面积 18 万平方米，整个校园依山叠翠、树木葱茏、空气清新、环境幽静、景色怡人。校园的建设正在规划中。华文学院以面向海外华侨、华人及其他外国人士开展华语和中华文化教育、研究为宗旨，采取多学科、多层次、多形式办学。学院现有华文部、预科部和华裔青年冬夏令营等教学单位，共有学生近千人。学院将于 1995 年秋季向海外全面招生，届时我们将以现代国际标准的教学设施，优良的教师队伍，崭新的校园迎接海外学子来华文学院学习中华语言文化。

女士们、先生们、朋友们，请允许我再次祝大会圆满成功！



# 前程灿烂的事业

中国海外交流协会理事 廖胜带

## 一、英姿焕发，迈向世界舞台

“敬教劝学，建国之大本；兴贤育才，为政之先务。”我国古人所云，正是当今许多文明之国遵循之道。华文教育作为这些国家教育的一个有机组成部分，正逐步地、不同程度地走出低谷，反映了这些国家教育的时代性和先进性。这一可喜形势，鼓舞着广大华文教育工作者。自古以来，社会之安乱，国家之盛衰，经济之荣枯，人心之振靡，莫不与教育息息相关；而教育的状况，又受制于经济、文化、政治诸因素。华文教育的兴衰强弱，与当地的经济、文化、政治情况，与当地华侨华人的生存发展，与我国改革开放和现代化建设，与中外合作交流的进程等关系密切。语言和文字是信息、文化的载体。不了解他国的语文文字，中国就不能了解世界并与其交往，反之亦然。随着国际关系的不断改善，各国语言文字的互通，是个挡不住的潮流；而今中华语言文字（华侨华人通称为华文）之涌向世界乃是其中一股大潮。

（一）华文在世界经济活动中的地位和作用日益增强。几年来飞速发展的中国经济，不仅引来世人对中国市场、劳动万、资源、科技的青睐，还激发了对中国文化的倾慕。从长远来说，谁要和中国在经济上失之交臂，谁就将吃大亏，倒大霉。而要和它结为真正的、长期的贸易伙伴，就不仅要了解它的经济，还要了解它

的文化；不仅要了解它的现在，还要了解它的过去和未来。正是基于这主要之点，才出现了目前世界范围内的“汉语热”。通晓华文的人才，就成了那些与中国大陆、港、澳、台通商、旅游和希望中国人到他那里通商、旅游的国家“抢手货”；要求教育机构培养更多的华文人才就成了一些国家的渴望。诚然，从某种意义上说，谁掌握了哪国的语言文化，谁就掌握了与其交往的主动权。因而，有远见且务实的国家，开始调整对华文教育的政策，使它得以进一步发展，从而培养更多华文人才。从一些国家对外传播语言的历史，也可证明。远在12、13世纪时，由于法国在文学、教育、艺术、政治、经济上的成就，法语成为欧洲第二位重要的通用语言。到了18世纪，整个欧洲成了一个“法语世界”。在欧洲以外的不少地方，法语也占有重要地位。只是在第二次世界大战后，由于法国在经济上已沦为二等国家，法语也就不再有昔日的地位了。英国向外推广英语已有100多年的历史。在第一次世界大战后的20多年间，随着英国势力的扩展，“标准英语”也在全世界传播。二次大战后，“英联邦”开始瓦解了，但是作为国际性语言的英语，却没有因此而衰落。原因是美国战后一跃而为世界头号强国。为适应全球战略需要，它大力推广英语，使英语摆脱颓势而进一步推广开去。过去有教养的人以讲“标准英语”为荣，现在，越来越多的人以讲美国英语为时尚。古往今来的事实表明：只要中国坚持大发展，华文教育必然大兴旺。我们对中国的前途充满信心，对国际社会的进步发展充满信心，对中华文化的传播、华文教育的壮大充满信心！

（二）中华文化的内涵魅力夺人。中国是人类文明的发祥地之一。早在170万年以前，中华民族的祖先就劳动、生息、繁衍在祖国的土地上。中国和古埃及、古巴比伦、古印度是四大文明古国。但是后三者，都曾经被它国所灭或被它国所侵，处于分崩离析之状态。唯独中国，在5000多年的历史中，几经沧桑，坚挺不

衰，一直作为世界大国而独立存在，从未中断过历史。这是其他国家所没有的。据史料记载，中国比西欧早 1000 年进入封建社会。到公元 1500 年止，在世界科技成就中，中国占 58%，其他各国占 42%。英国著名科学史家李约翰说：“中国的科技发明，在 3 世纪到 13 世纪之间，保持了西方所望尘莫及的水平。就是在 15 世纪，也远远超过同时代的欧洲。”此外，在文学、艺术、教育、史学、农学、医学、哲学、地理学、军事学等方面，内容浩如烟海，博大精深，典籍汗牛充栋，蔚为壮观，中华文化对人类的贡献是怎么估计都不会过分的。为此，中华民族在世界民族之林中独具特色，令每一个炎黄子孙都感到骄傲自豪。古老的中华文化决不会随着现代化的进程而衰退；相反，将越来越活跃、丰富、发达。就拿汉字来说，人们曾因汉字难于进行现代化信息交流而发出哀叹：“汉字不亡，中国必亡”。但是中国人民有惊人的创造力，现在已有多种方法将汉字输入电脑，其速度比英文还快。虽然，汉字有其字数多，笔划多的特点，习惯于拼音文字的人，开始接触这种方块字有一定困难。但是汉字又有许多优点：总数很多，常用字却很少，只要认识 1000 个常用字，日常文章中便有 90% 的字可以认识；构词灵活，适应性强，常用字的数目基本保持稳定；认字便能认词；易于识别，造型优美，有更高的阅读效率，等等。正因中华语言文化具有这种强大的吸引力，华文在海外开始走俏了。

（三）中华民族的情愫通过华文载体世代相承。中华文化世代哺育着自己的民族；中华民族对自己的文化有着一腔挥之不去的情怀，无论浪迹天涯，还是漂至海角，中华文化都要伴随而去，在自己的民族中生根、开花、结果。在中华民族悠远古奥的文化遗产中，很多优良的价值观、道德观和行为准则是极为丰富的思想宝库，其精华世代相传、绵延数千年而不衰，成为中华民族的凝聚力所在，今天仍然显示出旺盛的生命力、陶铸力和积极的现实作用。许多中老年的华侨华人深知此道，要子孙们按中国



的传统教育做人谋事，不愿让他们数典忘祖而全盘西化，希望在他们身上表现出中华文化的气质和道德人格。因而把他们送至海外的华文学校就读，或是带到中国来学习中华语言文化。这样做的教育效果是显著的。1992年开始，日本东京华侨总会每年都要组织一批华侨子弟到中国来参加夏令营。经过半个月中华文化的熏陶返回日本后，他们在报纸上发表感想，谈得最多的就是：“做一个中国人真光荣！”菲律宾侨中学院300多个学生，为了庆祝建校75周年，他们排练了歌舞《菲华颂》。对于这些土生土长的华裔青少年来说，排演是一次重要的学习，既懂得了要热爱菲律宾，也明白了炎黄子孙源自黄河；既要发扬光大菲律宾的优良传统，也要汲取中华文化的素养，成长为国家和社会所需的人才。

人们可以预期，终有一天，华文将走红全球而成为一种国际上广泛使用的语言。华文属于全世界。古老而年轻、传统而现代化的中华文化必将英姿焕发，重放异彩，为世界的经济繁荣和文明进步做出更大贡献。今天我们没有一点理由来怀疑华文的存在价值和发展前景，也没有一点理由来为当前出现的暂时困难而停滞不前甚至灰心丧气。今天华文已是晨光微熹，明天华文必是如日中天！

## 二、左右逢源，聚集前进动力

华文的前景看好，但海外学校办华文教育却是问题不少。除了一些国家在政策上有所限制，影响华文教育的发展外，普遍存在着“一缺师资、二缺教材、三缺经费、四缺生源”的问题。尤其是那些不吃“皇粮”的一般民校，困难会更多。近年来，我们有机会到过几个国家考察华文教育，实在感佩那些为华文教育贡献心力的仁人志士。他们劳心焦思、殚精竭虑，图的就是为自己的国家多培养点懂华文的人才，让受教育者更多一些就业的机会，让国家在国际经贸市场上更多一些竞争能力。他们值得称道的经验，